

33:1 וְאוֹלָם שָׁמַע נָא - מְלִי אִיּוֹב וְכָל דְּבָרַי -
 u·aulm shmo - na aiub ml·i u·kl - dbr·i
 and·nevertheless hear-you ! please ! Job declarations-of·me and·all-of words-of·me

¹ . Wherefore, Job, I pray thee, hear my speeches, and hearken to all my words.

הַאֲזִינָה :
 eazin·e :
^cgive-ear-you !

33:2 הִנֵּה נָא - פִּתְחֹתַי פִּי דְבַרָּה לְשׁוֹנִי בְּחֹבִי :
 ene - na phthchthi ph·i dbre lshun·i b·chk·i :
 behold ! please ! I-open mouth-of·me she-^mspeaks tongue-of·me in·palate-of·me

² Behold, now I have opened my mouth, my tongue hath spoken in my mouth.

33:3 יֹשֵׁר לְבִי - אֲמָרַי וְדַעַת שִׁפְתָּי בְּרוּר
 ishr - lb·i amr·i u·doth shphth·i brur
 uprightness-of heart-of·me sayings-of·me and·knowledge-of lips-of·me being-purified

³ My words [shall be of] the uprightness of my heart: and my lips shall utter knowledge clearly.

מְלִלָּה :
 mllu :
 they-^mdeclare

33:4 רוּחַ - אֵל עֲשֵׂתַי וְנִשְׁמַת שְׁדֵי תְּחִינִי :
 ruch - al oshth·ni u·nshmt shdi thchi·ni :
 spirit-of El she-made^o·me and·breath-of Who-Suffices she-is-^mkeeping-alive·me

⁴ The Spirit of God hath made me, and the breath of the Almighty hath given me life.

33:5 אִם - תּוּכַל אִם - תְּשִׁיבֵנִי עֲרָכָה לְפָנַי הֲתִנְצֵבָה :
 am - thukl amr·i eshib·ni ork·e l·phn·i ethitzb·e :
 if you-are-being-able ^creply-you-to-me ! array-you ! to·faces-of·me station-yourself !

⁵ If thou canst answer me, set [thy words] in order before me, stand up.

33:6 הֵן - אֲנִי - כַּפִּידְךָ אֲנִי - לְאֵל מִחַמְרָה לְקַרְצָתִי נִם - אֲנִי :
 en - ani k·phi·k ani - l·al m·chmr qrtzthi gm - ani :
 behold ! I as·bidding-of·you to·El from·clay I-am-^mtwitched moreover I

⁶ Behold, I [am] according to thy wish in God's stead: I also am formed out of the clay.

33:7 הִנֵּה אֲמַתִּי לֹא תִבְעַתְךָ לֹא וְאֶפְיָי לֹא עָלַיךָ לֹא -
 ene amth·i la thboth·k u·akph·i oli·k la -
 behold ! dread-of·me not she-shall-frighten·you and·palm-of·me on·you not

⁷ Behold, my terror shall not make thee afraid, neither shall my hand be heavy upon thee.

יִקְבֵּד :
 ikbd :
 he-shall-be-heavy

33:8 אִם - אָמַרְתָּ אֶדְוֶה בְּאָזְנֵי וְקוֹל מְלִין אֲשָׁמַע :
 ak amrth b·azn·i u·qul mlin ashmo :
 yea you-said in·ears-of·me and·sound-of declarations I-am-hearing

⁸ . Surely thou hast spoken in mine hearing, and I have heard the voice of [thy] words, [saying],

33:9 זָךְ אֲנִי בְּלִי פֶשַׁע וְלֹא אֲנֹכִי עֹוֹן לִי :
 zk ani bli phsho chph anki u·la oun l·i :
 pure I without transgression overspread I and·not depravity to·me

⁹ I am clean without transgression, I [am] innocent; neither [is there] iniquity in me.

33:10 הֵן לֹוּ - לְאִיִּב וְחִשְׁבֵנִי יִמְצָא עָלַי תְּנִוּאוֹת :
 en l·u : l·auib ichshb·ni imtza oli·i thnuauth :
 behold ! repudiations on·me he-is-finding he-is-reckoning·me to·one-being-enemy to·him

¹⁰ Behold, he findeth occasions against me, he counteth me for his enemy,

33:11 יִשֵּׂם בְּסַד רַגְלֵי יִשְׁמַר כָּל - אַרְחֹתָי :
 ishm b·sd rgl·i ishmr kl - archth·i :
 he-is-placing in·^{the}·stocks feet-of·me he-is-observing all-of paths-of·me

¹¹ He putteth my feet in the stocks, he marketh all my paths.

33:12 הֵן - זֹאת - צְדָקָתְךָ לֹא יִרְבֶּה כִּי - יִרְבֶּה - אֵלֹהִים :
 en - zath la - tzdqth aon·k ki - irbe alue :
 behold ! this not you-are-righteous I-am-answering·you that he-is-being-much Eloah

¹² Behold, [in] this thou art not just: I will answer thee, that God is greater than man.

מֵאֲנוּשׁ :
 m·anush :
 from·mortal

33:13 מַדּוּעַ מְדוּעַ - לֹא יַעֲנֶה - דְּבָרָיו - כָּל - כִּי רִיבוּת אֵלָיו :
 mduo mduo - la - ione : dbr·i u - kl - ki ributh ali·u :
 for-what-reason to·him you-contend that all-of words-of·him not he-is-answering

¹³ Why dost thou strive against him? for he giveth not account of any of his matters.

33:14 כִּי - יִשְׁוֹרְנָה לֹא וּבְשֵׁתַיִם אֵל - יְדַבֵּר בְּאַחַת - כִּי :
 ki - b·achth idbr - al u·b·shthim la ishur·ne :
 that in·one he-is-^mspeaking El and·in·two not he-is-regarding·her

¹⁴ . For God speaketh once, yea twice, [yet man] perceiveth it not.

33:15 מִשְׁכַּב עָלַי בְּתַנּוּמוֹת אֲנָשִׁים - עַל תַּרְדֵּמָה בְּנֹפֵל לַיְלָה חֲזִיוֹן בְּחִלּוּם :
 b·chlum chziun lile b·nphl thrdme ol - anshim b·thnumuth oli mshkb :
 in·^{the}·dream vision-of night in·to-fall-of stupor on mortals in·slumbers on bed

¹⁵ In a dream, in a vision of the night, when deep sleep falleth upon men, in slumberings upon the bed;

33:16 אֲזַ וְיִגְלֶה אֲזַן וּבְמִסְרָם אֲנָשִׁים יַחֲתֵם :
 az igle azn anshim u·b·msr·m ichthm :
 then he-is-revealing ear-of mortals and·in·discipline-of·them he-is-sealing

¹⁶ Then he openeth the ears of men, and sealeth their instruction,

33:17 לְהִסִּיר : מִנְּבֵר יִכְסֶה : וְגוֹה מַעֲשֵׂה אָדָם :
 l·esir adm moshe u·gue m·gbr ikse :
 to·to-^cwithdraw-of human deed and·pomp from·master he-is-^mcovering

33:18 בְּשַׁלַּח : מֵעֵבֶר וְחַיְתוֹ שְׂחַת - מִנִּי וְיִחְזֶקֶת : יִחְשֵׁק נַפְשׁוֹ
 ichshk nphsh·u mni - shochth u·chith·u m·obr b·shlch :
 he-is-keeping-back soul-of·him from ruin and·life-of·him from·to-pass-of in.^{the}·javelin

33:19 וְהוֹכַח : וְרֹב | מִשְׁכָּבוֹ - עַל בְּמַכְאוֹב | וְרִיב | וְרֹב |
 u·eukch b·mkaub ol - mshkb·u u·rib u·rub :
 and·he-is-^ccorrected in·pain on bed-of·him and·contention-of and·multitude-of

עֲצְמוֹתַי אֶתֵּן :
 otzmi·u athn :
 bones-of·him perennial

33:20 וְזִמְתוֹתַי : תֵּאוּהָ מֵאֵכֶל וְנַפְשׁוֹ לֶחֶם חַיְתוֹ :
 u·zemth·u chith·u lchm u·nphsh·u makl thaue :
 and·she-^mis-repugnant-to·him life-of·him bread and·soul-of·him food-of yearning

33:21 יִכָּל : וְשָׁפוּ | וְשָׁפִי | מֵרֵאִי בְּשָׂרוֹ יִכָּל :
 ikl bshr·u m·rai u·shphi u·shphu :
 he-is-vanishing flesh-of·him from·sight and·ridge-of and·they-are-made-ridges

עֲצְמוֹתַי לֹא רָאוּ :
 otzmuthi·u la rau :
 bones-of·him not they-were-seen

33:22 וְתִקְרַב : לְשַׁחַת נַפְשׁוֹ וְחַיְתוֹ :
 u·thqrb l·shchth nphsh·u u·chith·u :
 and·she-is-drawing-near to.^{the}·ruin soul-of·him and·life-of·him

לְמִמְתֵּיהֶם :
 l·mmthim :
 to.^{the}·ones-^cputting-to-death

33:23 אִם - יֵשׁ - אֵלַי : מִלְּאָךְ מְלִיץ מִנִּי אֶחָד : לְהַגִּיד
 am - ish oli·u mlak mlitz achd mni - alph l·egid :
 if there-is on·him messenger one-^ctranslating one from thousand to·to-^ctell-of

לְאָדָם יִשְׂרָאֵל :
 l·adm ishr·u :
 to·human uprightness-of·him

33:24 וַיִּחַנְנוּ : וַיֹּאמֶר פְּדֵהוּ מִרְדָּתוֹ : שְׂחַת
 u·ichn·nu u·iamr phdo·eu m·rdth shchth :
 and·he-is-being-gracious-to·him and·he-is-saying forfend-you·him ! from·to-descend-of ruin

מִצִּאתִי כִפְרִי :
 mtzathi kphr :
 I-found propitiatory-shelter

33:25 רְטַפְשׁ : בְּשָׂרוֹ מִנְּעַר יָשׁוּב לִימֵי :
 rtphsh bshr·u m·nor ishuv l·imi :
 he-becomes-hale flesh-of·him from·youth he-shall-be-restored to·days-of

עַלְוִמֵי :
 olumi·u :
 adolescences-of·him

33:26 יֵעֲתֶר : אֵל - אֱלֹהִים - וַיִּרְצֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ פָּנָיו :
 iothr al - alue u·irtz·eu u·ira phni·u :
 he-shall-entreat to Eloah and·he-shall-accept·him and·he-shall-see faces-of·him

בְּתִרוּעָה וַיִּשָּׁב : לְאָנוּשׁ צְדָקָתוֹ :
 b·thruoe u·ishb l·anush tzdqth·u :
 in·shouting and·he-shall-^crestore to·mortal righteousness-of·him

33:27 וְיִשָּׂר : וְיִשָּׂר חַטָּאתַי וְיִשָּׂר עֵוִיתַי :
 ishr ol - anshim u·iamr chtathi u·ishr euoithi :
 he-shall-regard on mortals and·he-shall-say I-sinned and·upright I-caused-to-be-depraved

וְלֹא שָׁוָה - לִי :
 u·la - shue l·i :
 and·not he-compensated to·me

33:28 פָּדָה : נַפְשִׁי | נַפְשׁוֹ | מֵעֵבֶר בְּשַׁחַת | וְחַיְתִּי |
 phde nphsh·i nphsh·u m·obr b·shchth u·chith·i :
 he-ransomed soul-of·me soul-of·him from·to-pass-of in.^{the}·ruin and·life-of·me

17 That he may withdraw man [from his] purpose, and hide pride from man.

18 He keepeth back his soul from the pit, and his life from perishing by the sword.

19 . He is chastened also with pain upon his bed, and the multitude of his bones with strong [pain]:

20 So that his life abhorreth bread, and his soul dainty meat.

21 His flesh is consumed away, that it cannot be seen; and his bones [that] were not seen stick out.

22 Yea, his soul draweth near unto the grave, and his life to the destroyers.

23 If there be a messenger with him, an interpreter, one among a thousand, to shew unto man his uprightness:

24 Then he is gracious unto him, and saith, Deliver him from going down to the pit: I have found a ransom.

25 His flesh shall be fresher than a child's: he shall return to the days of his youth:

26 He shall pray unto God, and he will be favourable unto him: and he shall see his face with joy: for he will render unto man his righteousness.

27 He looketh upon men, and [if any] say, I have sinned, and perverted [that which was] right, and it profited me not;

28 He will deliver his soul from going into the pit, and his life shall see the light.

וְחַיְתוֹ | בְּאוֹר תִּרְאֶה :
 u·chith·u | b·aur thrae :
 and·life-of·him | in·the·light she-is-seeing

33:29 הֵן - כָּל - אֵלֶּה - יַפְעֵל וְשְׁלוֹשׁ פְּעֻמִּים אֵל - נִבְרַר - עִם :
 en - kl - ale iphol - al phomim shlush om - gbr :
 behold ! all-of these he-is-contriving El two-times three with master

29 . Lo, all these [things] worketh God oftentimes with man,

33:30 לְהָשִׁיב לְנַפְשׁוֹ מִנִּי - שְׁחַת לְאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים :
 l·eshib | nphsh·u | mni - shchth l·aur | b·aur e·chiim :
 to·to-^crestore-of soul-of·him from ruin to·to-be-enlightened-of in·light-of the·lives

30 To bring back his soul from the pit, to be enlightened with the light of the living.

33:31 הַקִּשֶׁב אִיּוֹב שְׁמַע לִי - הַחֲרֹשׁ וְאַנְכִי אֲדַבֵּר :
 eqshb | aiub shmo - l·i | echrsh u·anki adbr :
^cattend-you ! Job listen-you ! to·me ^cbe-silent-you ! and·I I-shall-^mspeak

31 Mark well, O Job, hearken unto me: hold thy peace, and I will speak.

33:32 אִם - יֵשׁ - מְלִין - הַשִּׁבְנִי דְבַר כִּי - חַפְצִי :
 am - ish - mlin | eshib·ni | dbr ki - chphtzthi :
 if there-is declarations ^creply-you-to-me ! ^mspeak-you ! that I-delight

32 If thou hast any thing to say, answer me: speak, for I desire to justify thee.

צַדִּיק :
 tzdq·k :
 to-^mjustify-of·you

33:33 אִם - אֵין - אַתָּה שְׁמַע לִי - הַחֲרֹשׁ וְאֲאֶלְפֶךָ חֲכָמָה :
 am - ain | athe shmo - l·i | echrsh u·aalph·k | chkme :
 if there-is-no you listen-you ! to·me ^cbe-silent-you ! and·I-shall-^mmentor·you wisdom

33 If not, hearken unto me: hold thy peace, and I shall teach thee wisdom.

ס
 s